



Acelity™

TIELLE® NON ADHESIVE

Apósito no-adhesivo hidropolimérico
Con tecnología LIQUALOCK®

Penso de hidropolímero não adesivo com tecnologia LIQUALOCK®
Pansement hydro polymère non-adhésif avec technologie LIQUALOCK®
Icke vidhäftande hydro polymerförband med LIQUALOCK®-teknik
Niet klevend hydro polymeer verband met LIQUALOCK® technologie
Hydro polymeeriliimaside jossa LIQUALOCK®-teknologia
Ikke-klæbende hydro polymerforbinding med LIQUALOCK® teknologi
Μη αυτοκόλλητος επίδεσμος από υδροπολυμερές υλικό με τεχνολογία LIQUALOCK®
Ikke-klæbende hydro polymer dressing med LIQUALOCK®-teknologi
Nieprzyklepny opatrunek hydro polimerowy z technologią LIQUALOCK®
Nem öntapadó, LIQUALOCK® technológiájú hidropolimer kötés
Neadhezivní krytí z hydro polymeru s technologií LIQUALOCK®
Nepriľnavé hydro polymérové krytie s technológiou LIQUALOCK®
Neadhezivna hidropolimerna obveza s tehnologijo LIQUALOCK®
Mittekleepuv hüdropolümeerne haavaside tehnoloogiaga LIQUALOCK®
LIQUALOCK® teknolojili yapışmaz hidropolimer sargı
Cobertura de hidropolímero não adesiva com tecnologia LIQUALOCK®

ES Descripción del producto

Apósito hidropolimérico no adhesivo TIELLE® diseñado para absorber exudados, ayudar a mantener la humedad necesaria para cicatrizar heridas y minimizar el riesgo de maceración en heridas con exudado de bajo a elevado, mediante la combinación de absorbencia y transferencia del vapor de agua. El apósito consta de una espuma de hidropolímeros, una capa no tejida superabsorbente y una película de poliuretano muy transpirable.

El apósito no adhesivo TIELLE® puede recortarse al tamaño adecuado con tijeras estériles.

Indicaciones

El apósito no adhesivo TIELLE® está indicado para el tratamiento de heridas con exudado de bajo a elevado.

El apósito no adhesivo TIELLE® debe utilizarse bajo la supervisión de un profesional sanitario para las siguientes indicaciones:

- Úlceras en las extremidades inferiores
 - Venosas
 - Arteriales
 - De diversa etiología
- Úlceras diabéticas
- Zonas donantes
- Úlceras de decúbito
- Heridas posquirúrgicas o traumáticas

El apósito no adhesivo TIELLE® también resulta adecuado para su uso en vendajes de compresión.

Precauciones

El apósito no adhesivo TIELLE® no está indicado para lo siguiente:

- Quemaduras de tercer grado
- Lesiones con vasculitis activa

El apósito no adhesivo TIELLE® puede usarse si existen indicios visibles de infección en la zona de la herida únicamente si se sigue un tratamiento médico adecuado para curar la causa subyacente de dicha infección.

No utilizar si el paciente tiene hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del apósito.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Prepare la herida según el protocolo de tratamiento de heridas más adecuado.

Aplicación del apósito

1. Elija el tamaño adecuado de apósito dejando, como mínimo, un 1 cm por encima de los bordes de la herida.
2. Abra el paquete y retire el apósito.
3. Si fuera necesario, corte el apósito a la medida deseada con unas tijeras estériles antes de retirar el protector antiadherente. Tire los restos de apósito una vez recortado. No guarde trozos de apósito para su uso posterior en el mismo paciente u otros distintos.
4. Retire parcialmente el protector antiadherente hasta dejar expuesta la capa del apósito que entrará en contacto con la herida.
5. Coloque el apósito centralmente sobre la zona de la herida con la capa de contacto orientada hacia la herida. Retire completamente el protector antiadherente y deséchelo.

6. El apósito no adhesivo TIELLE® puede sujetarse con un vendaje secundario adecuado.
7. Para evitar la posibilidad de que se produzcan bridas al reducirse la cantidad de exudado, se puede utilizar el apósito no adhesivo TIELLE® en combinación con un apósito primario no adherente.

El apósito no adhesivo TIELLE® ayuda a mantener la humedad necesaria para cicatrizar heridas, lo que fomenta el desbridamiento autolítico y esto permite que prosiga la formación de tejido granular en condiciones óptimas. Esto podría aumentar inicialmente el tamaño de la lesión, pero esto es algo normal antes de que se produzca dicha granulación.

Cambio y retirada del apósito

La frecuencia en el cambio del apósito viene determinada por las buenas prácticas de curas y dependerá del estado de la herida y la piel circundante. El apósito no adhesivo TIELLE® puede dejarse en la herida hasta un máximo de 7 días, según el volumen de exudado.

Retire todos los vendajes secundarios de sujeción. Retire el apósito no adhesivo TIELLE® sujetando una esquina y tirando hacia atrás con cuidado. Algo esencial en el tratamiento correcto de una herida es evitar traumatismos en la piel ilesa durante la retirada del apósito.

No utilizar si el embalaje está dañado.

No reutilizar.

No volver a esterilizar.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

PT Descrição do Produto

O penso de hidropolímero não adesivo TIELLE® está concebido para absorver exsudado, ajudar a manter um ambiente de cicatrização húmido e minimizar o risco de maceração em feridas com nível de exsudado baixo a elevado, através da combinação de absorvência e transferência de vapor de água. O penso consiste numa espuma de hidropolímero, camada superabsorvente não tecida e película de proteção em poliuretano altamente respirável.

O penso não adesivo TIELLE® pode ser cortado com o tamanho necessário utilizando uma tesoura esterilizada.

Indicações

O penso não adesivo TIELLE® está indicado para o tratamento de feridas com exsudado baixo a elevado.

O penso não adesivo TIELLE® deve ser utilizado sob a supervisão de um profissional de saúde para as seguintes indicações:

- Úlceras das extremidades inferiores
 - Venosas
 - Arteriais
 - De etiologia variada
- Úlceras diabéticas
- Zonas doadoras
- Úlceras de pressão
- Feridas pós-cirúrgicas ou traumáticas

O penso não adesivo TIELLE® é também adequado para utilizar debaixo de ligaduras de compressão.

Precauções

O penso não adesivo TIELLE® não está indicado para ser utilizado nas seguintes situações:

- Queimaduras de terceiro grau
- Lesões com vasculite ativa

O penso não adesivo TIELLE® pode ser utilizado quando houver sinais visíveis de infeção na área da ferida apenas se um tratamento médico adequado atacar a causa subjacente.

Não utilize se o doente tiver sensibilidade a qualquer dos componentes do penso.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Preparação do local

1. Prepare a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas apropriado.

Aplicação do penso

1. Escolha um penso de tamanho apropriado para permitir uma margem de pelo menos 1 cm para além do limite da ferida.
2. Rasgue a embalagem e retire o penso.
3. Se necessário, corte o penso com o tamanho pretendido, utilizando uma tesoura esterilizada, antes de remover a película de proteção. Deite fora o que sobrar do penso depois do corte. Não guarde fragmentos do penso para posterior utilização no mesmo doente ou noutros doentes.
4. Descole parcialmente a película de proteção de modo a expor a camada do penso de contacto com a ferida.
5. Posicione o penso de forma centralizada sobre o local da ferida com a camada de contacto com a ferida virada para a ferida. Retire e deite

fora o resto da película de proteção.

6. O penso não adesivo TIELLE® pode ser fixo com um penso secundário apropriado.
7. Para evitar a potencial aderência à medida que o nível de exsudado se vai reduzindo, pondere utilizar o penso não adesivo TIELLE® em combinação com um penso primário não aderente.

O penso não adesivo TIELLE® ajuda a manter um ambiente de cicatrização húmido que promove o desbridamento autolítico permitindo a granulação em condições ótimas. Isto pode inicialmente aumentar o tamanho da lesão, o que é normal e expectável antes da granulação da ferida.

Remoção e mudança de penso

A frequência da mudança de penso é ditada pelas boas práticas de tratamento de feridas e dependerá do estado da ferida e da pele circundante. O penso não adesivo TIELLE® pode permanecer aplicado até 7 dias, dependendo da quantidade de exsudado.

Retire todos os pensos de retenção secundários. Retire o penso não adesivo TIELLE® pegando num dos cantos e descolando-o com cuidado. Para o correto tratamento das feridas, é essencial evitar o trauma na pele intacta durante a remoção.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FR Description du produit

Le pansement hydro polymère non adhésif TIELLE® est conçu pour absorber les exsudats, favoriser le maintien d'un environnement de cicatrisation humide et minimiser le risque de macération des plaies légèrement à fortement exsudatives grâce à son pouvoir absorbant et à sa perméabilité à la vapeur d'eau. Le pansement se compose d'une mousse hydro polymère, d'une couche superabsorbante non tissée, ainsi que d'un support film polyuréthane hautement perméable à l'air.

Le pansement non adhésif TIELLE® peut être découpé à dimension à l'aide de ciseaux stériles.

Indications

Le pansement non adhésif TIELLE® est indiqué pour le soin des plaies légèrement à fortement exsudatives.

Le pansement non adhésif TIELLE® doit être utilisé sous la supervision d'un professionnel de santé pour les indications suivantes :

- Ulcères des extrémités inférieures
 - Veineux
 - Artériels
 - Étiologie mixte
- Ulcères diabétiques
- Sites donneurs
- Ulcères de pression (escarres)
- Plaies postopératoires ou traumatiques

Le pansement non adhésif TIELLE® peut également être utilisé sous des bandages compressifs.

Précautions

L'utilisation du pansement non adhésif TIELLE® n'est pas indiquée dans les cas suivants :

- Brûlures au troisième degré
- Lésions accompagnées d'une vascularite active

Le pansement non adhésif TIELLE® peut uniquement être utilisé en présence de signes d'infection visibles dans la région de la plaie si des soins médicaux adéquats remédient aux causes sous-jacentes.

Ne pas utiliser si le patient présente une sensibilité connue à l'un des composants du pansement.

MODE D'EMPLOI

Préparation du site

1. Préparez la plaie conformément au protocole adéquat de soin des plaies.

Application du pansement

1. Sélectionnez une taille de pansement adaptée de sorte à recouvrir les berges de la plaie d'au moins 1 cm.
2. Ouvrez l'emballage et retirez le pansement.
3. Si nécessaire, découpez le pansement à la dimension souhaitée avec des ciseaux stériles avant de retirer la bande de protection anti-adhésive. Jetez tout morceau de pansement restant. Ne gardez aucun morceau de pansement pour un usage ultérieur sur le même patient ou sur d'autres patients.
4. Retirez partiellement la bande de protection anti-adhésive pour exposer la couche de contact du pansement.
5. Positionnez le pansement au centre du site de la plaie, en orientant la couche de contact face à la plaie. Retirez complètement la bande de protection anti-adhésive et jetez-la.

6. Le pansement non adhésif TIELLE® peut être sécurisé avec un pansement secondaire approprié.
7. Afin d'éviter tout risque d'adhérence à mesure que la quantité d'exsudat diminue, envisagez l'utilisation du pansement non adhésif TIELLE® avec un pansement primaire non adhérent.

Le pansement non adhésif TIELLE® permet de maintenir un environnement de cicatrisation humide qui favorise le débridement autolytique, permettant à la granulation de se dérouler dans des conditions optimales. Ce processus pourra initialement augmenter la taille de la lésion, ce qui est un phénomène normal et prévu avant la granulation de la plaie.

Changement et retrait du pansement

La fréquence de changement du pansement est dictée par la qualité des soins de plaies pratiqués et dépendra de l'état de la plaie et de la peau péri-lésionnelle. Le pansement non adhésif TIELLE® peut rester en place pendant un maximum de sept (7) jours en fonction de la quantité d'exsudats.

Retirez tout pansement de maintien secondaire. Retirez délicatement le pansement non adhésif TIELLE® en retenant un coin. C'est un élément essentiel des soins de plaies qui permet d'éviter tout traumatisme de la peau intacte lors du retrait.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

SV Produktbeskrivning

TIELLE® icke-vidhäftande förband av hydropolymer har utformats för att absorbera exsudat, upprätthålla en fuktig sårläkande miljö och minimera risken för maceration i svagt till kraftigt exsuderande sår genom en kombination av absorptionsförmåga och genomsläppning av avdunstande fukt. Förbandet består av hydropolymerskum, ett icke-vävt superabsorberande lager och ett skikt av kraftigt luftgenomsläppande polyuretanfilm.

TIELLE® icke-vidhäftande förband kan klippas i lämplig storlek med en steril sax.

Indikationer

TIELLE® icke-vidhäftande förband indikeras för vård av svagt eller kraftigt exsuderande sår.

TIELLE® icke-vidhäftande förband bör användas under överinseende av utbildad sjukvårdspersonal för följande indikationer:

- Sår på de nedre extremiteterna
 - Venösa sår
 - Arteriella sår
 - Sår med blandad etiologi
- Diabetessår
- Tagställen
- Trycksår
- Operationssår eller sår från trauma

TIELLE® icke-vidhäftande förband är också lämpat för användning under tryckförband.

Försiktighetsåtgärder

TIELLE® icke-vidhäftande förband är inte indikerat för det följande:

- Tredje gradens brännskador
- Vaskulitsår

TIELLE® icke-vidhäftande förband ska endast användas vid synliga tecken på infektion i såret då den bakomliggande orsaken till infektionen åtgärdas med lämplig medicinsk behandling.

Använd inte om patienten har känd överkänslighet mot några av komponenterna i förbandet.

BRUKSANVISNING

Förberedelse av området

1. Förbered såret enligt lämpligt behandlingsprotokoll för sårvård.

Applicering av förbandet

1. Välj lämplig storlek på förbandet så att det täcker minst 1 cm utanför sårkanten.
2. Öppna förpackningen och ta ut förbandet.
3. Vid behov, klipp förbandet i önskad storlek med en steril sax innan skyddsfilmen avlägsnas. Kasta eventuella överblivna bitar av förbandet. Spara inte bitar av förbandet för senare användning hos samma patient eller andra patienter.
4. Dra delvis bort skyddsfilmen för att exponera ytan på förbandet som kommer att ha kontakt med såret.
5. Positionera förbandet rakt över såret med kontaktytan mot såret. Avlägsna och kasta skyddsfilmen.
6. TIELLE® icke-vidhäftande förband kan fästas med ett lämpligt yttre förband.

7. För att undvika risken att förbandet fastnar när mängden exsudat minskar, kan TIELLE® icke-vidhäftande förband användas i kombination med ett icke-vidhäftande primärförband.

TIELLE® icke-vidhäftande förband upprätthåller en fuktig sårläkande miljö som stimulerar autolytisk debridering som i sin tur främjar granulering under optimala förhållanden. Detta kan initialt öka storleken på lesionen, vilket är normalt och kan förväntas ske före granuleringen.

Byte och avlägsnande av förbandet

Hur ofta du byter förband beror på god sårvårdspraxis, och beror i sin tur på sårets tillstånd och på den kringliggande hudens tillstånd. TIELLE® icke-vidhäftande förband kan sitta kvar i upp till sju dagar, beroende på mängden exsudat.

Avlägsna eventuella yttre förband. Avlägsna TIELLE® icke-vidhäftande förband genom att fatta ett av hörnen och försiktigt dra tillbaka förbandet. För god sårvård är det viktigt att inte skada den friska huden medan förbandet avlägsnas.

Använd inte om förpackningen är skadad.

Får inte återanvändas.

Får inte omsteriliseras.

Produktens utgångsdatum är tryckt på förpackningen.

NL Productomschrijving

TIELLE® Niet-verklevend hydropolymeer verband is ontwikkeld voor het absorberen van wondvocht en het helpen handhaven van een vochtige wondhelende omgeving en het minimaliseren van het risico van maceratie in licht tot sterk exsuderende wonden door een combinatie van absorptievermogen en transmissie van vochtdampen. Het verband bestaat uit een hydropolymeerschuim, een niet-geweven uiterst absorberende laag en een buitenlaag van zeer ademende polyurethaan.

TIELLE® Niet-verklevend verband kan met een steriele schaar op maat worden geknipt.

Indicaties

TIELLE® Niet-verklevend verband is aangewezen voor het behandelen van licht tot sterk exsuderende wonden.

TIELLE® Niet-verklevend verband dient te worden gebruikt volgens aanwijzingen van gezondheidszorgprofessionals voor de volgende indicaties:

- Ulcera aan de onderste ledematen
 - Veneuze ulcera
 - Arteriële ulcera
 - Gecombineerde aetiologie
- Diabetische ulcera
- Donor sites
- Decubitus
- Chirurgische of traumatische wonden

TIELLE® Niet-verklevend verband is ook geschikt voor gebruik onder drukverband.

Voorzorgsmaatregelen

TIELLE® Niet-verklevend verband is niet aangewezen voor gebruik bij de volgende:

- Derdegraads verbrandingen
- Wonden met actieve vasculitis

TIELLE® Niet-verklevend verband kan worden gebruikt als zichtbare tekenen van infectie op de wondlocatie aanwezig zijn, maar dan alleen indien de juiste medische behandeling de onderliggende oorzaak behandelt.

Niet gebruiken als de patiënt een bekende gevoeligheid voor enige van de elementen van het verband heeft.

GEBRUIKSAANWIJZING

Vorbereiding wondlocatie

1. Bereid de wond voor volgens het toepasselijke protocol voor wondbehandeling

Aanbrengen van het verband

1. Kies een geschikte maat verband zodat een rand van ten minste 1 cm buiten de wond bedekt wordt.
2. Trek de verpakking open en verwijder het verband.
3. Knip het verband zo nodig op de gewenste maat met een steriele schaar voordat de beschermlaag wordt verwijderd. Gooi eventueel resterend verband na het afknippen weg. Bewaar geen verbandfragmenten voor gebruik later bij dezelfde of een andere patiënt.
4. Trek de beschermlaag gedeeltelijk weg om de laag die met de wond in contact komt bloot te leggen.
5. Plaats het verband centraal over de wondlocatie met de laag die

in contact met de wond komt naar de wond toe gericht. Verwijder de bescherm laag volledig en gooi deze weg.

6. TIELLE® Niet-verklevend verband kan worden vastgezet met een geschikt secundair verband.
7. Om mogelijke verkleving bij vermindering van de hoeveelheid wondvocht te voorkomen, kunt u overwegen om TIELLE® Niet-verklevend verband in combinatie met een niet-verklevend primair verband te gebruiken.

TIELLE® Niet-verklevend verband helpt bij het bevorderen van een vochtige wondhelende omgeving wat autolytische débridement stimuleert, waardoor granulatie onder optimale omstandigheden kan plaatsvinden. Dit kan aanvankelijk de wond vergroten wat normaal is en wordt verwacht voorafgaand aan granulatie.

Het wisselen en verwijderen van verband

De regelmaat van verbandwisselingen wordt bepaald door goede wondverzorging en hangt af van de staat van de wond en de huid daarom heen. TIELLE® Niet-verklevend verband kan tot 7 dagen blijven zitten, afhankelijk van de hoeveelheid wondvocht.

Verwijder alle secundaire bevestigingsverbanden. Verwijder TIELLE® Niet-verklevend verband door één hoek vast te houden en voorzichtig van de plek weg te trekken. Het is essentieel voor een goede wondbehandeling om trauma aan de intacte huid tijdens verwijdering te voorkomen.

Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

De uiterste gebruiksdatum van dit product is op de verpakking gedrukt.

FI Tuotekuvaus

Tarttumaton TIELLE®-hydropolymeerisidos on eritettä sitova, kosteaa haavan paranemisympäristöä ylläpitävä ja maseraatoriskin minimoiva sidos lievästi, kohtalaisesti tai runsaasti erittäviin haavoihin. Sidoksen teho perustuu imukykyyn ja kosteushöyryn läpäisyyn. Sidos koostuu hydropolymeerivaahdosta, runsaasti imevästä kuitukankaasta sekä hyvin hengittävästä polyuretaanikalvotaustasta.

Tarttumaton TIELLE®-sidos voidaan leikata steriileillä saksilla sopivan kokoiseksi.

Käyttöaiheet

Tarttumatonta TIELLE®-sidosta käytetään lievästi, kohtalaisesti tai runsaasti erittävien haavojen hoitoon.

Tarttumatonta TIELLE®-sidosta käytetään terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa seuraaviin käyttöaiheisiin:

- alaraajojen haavat
 - laskimoperäiset
 - valtimoperäiset
 - etiologialtaan sekamuotoiset haavat
- diabeteshaavat
- ihonottokohdat
- painehaavat
- leikkaushaavat tai traumaattiset haavat.

Tarttumaton TIELLE®-sidos soveltuu käytettäväksi myös painesiteiden alla.

Varotoimet

Tarttumaton TIELLE®-sidosta ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavien hoitoon:

- kolmannen asteen palovammat
- vauriot, joihin liittyy aktiivinen verisuonitulehdus.

Jos haavassa näkyy merkkejä tulehduksesta, tarttumaton TIELLE®-sidosta saadaan käyttää ainoastaan silloin, kun infektion aiheuttajaa hoidetaan asianmukaisesti.

Älä käytä, jos potilaan tiedetään olevan yliherkkä jollekin sidoksen valmistusaineelle.

KÄYTTÖOHJEET

Kohdan valmistelu

1. Valmistele haava asianmukaisen haavanhoitoprotokollan mukaisesti.

Sidoksen asettaminen

1. Valitse sopivankokoinen sidos siten, että reuna ulottuu ainakin 1 cm:n verran haavan reunan yli.
2. Avaa pakkaus repäisemällä ja ota sidos esiin.
3. Leikkaa sidos tarvittaessa halutun kokoiseksi steriileillä saksilla, ennen kuin irrotat suojakerroksen. Hävitä mahdollinen leikkaamisen jälkeen tähteeksi jäänyt sidos. Älä säilytä sidospaloja myöhempään käyttöön samalle tai toiselle potilaalle.
4. Irrota suojakerrosta sen verran, että sidoksen haavakosketuspinta tulee näkyviin.
5. Keskitä sidos haavakohdan päälle, haavakosketuspinta haavaan päin. Irrota ja poista suojakerros kokonaan.
6. Tarttumaton TIELLE®-sidos voidaan kiinnittää sopivalla lisäsidoksella.

7. Jotta tarttumaton TIELLE®-sidoks ei kiinnittyisi haavaan erityyksen vähentyessä, käytä sitä yhdessä ensisijaisen tarttumattoman sidoksen kanssa.

Tarttumaton TIELLE®-sidoks auttaa ylläpitämään kosteaa haavan paranemisympäristöä, joka tukee haavan paranemista edistämällä märkäpesäkkeen autolyyttistä hajoamista ja mahdollistamalla granulaation etenemisen optimaalisissa olosuhteissa. Tämä voi aluksi suurentaa vaurioitunutta aluetta, mikä on normaalia ja odotettavissa ennen granulaatiota.

Sidoksen vaihto ja irrotus

Sidoksen vaihtotiheyden määräävät haavanhoidon käytännöt sekä haavan ja ympäröivän ihon tila. Tarttumaton TIELLE®-sidoks voidaan jättää paikalleen enintään seitsemäksi päiväksi eritteen määrästä riippuen.

Irrota mahdolliset paikallaan pitävät lisäsidokset. Irrota tarttumaton TIELLE®-sidoks ottamalla kiinni yhdestä kulmasta ja irrottamalla sidoks varovasti. Asianmukaiseen haavanhoitoon kuuluu, ettei ihon ehjää osaa vaurioiteta sidosta irrotettaessa.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Älä käytä uudelleen.

Älä steriloi uudelleen.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

TIELLE® ikke-klæbende hydropolymerbandage er indrettet til at absorbere, ekssudere, hjælpe med at opretholde et fugtigt sårhelingsmiljø og minimere risikoen for udblødning af svagt til stærkt ekssuderende sår ved hjælp af en kombination af absorbens og overførelse af fugtdampe. Bandagen består af hydropolymeriskum, et uvævet superabsorberende lag og en meget åndbar bagside af polyurethanfilm.

TIELLE® ikke-klæbende bandage kan klippes til den rigtige størrelse med en steril saks.

Indikationer

TIELLE® ikke-klæbende bandage er indiceret for behandling af svagt til kraftigt væskende sår.

TIELLE® ikke-klæbende bandage bør anvendes under anvisning af en professionel sundhedsbehandler for følgende indikationer:

- Sår på underekstremitet
 - Venøse sår
 - Arteriesår
 - Blandet ætiologi
- Diabetiske sår
- Donorsår
- Tryksår
- Postoperative eller traumatiske sår

TIELLE® ikke-klæbende bandage er også velegnet til brug under kompressionsbandager.

Forsigtighedsregler

TIELLE® ikke-klæbende bandage er ikke indiceret til brug på følgende:

- Tredjegradsforbrændinger
- Læsioner med aktiv vaskulitis

Når der er synlige tegn på infektion i sårområdet, må TIELLE® ikke-klæbende bandage kun bruges, når den tilgrundliggende årsag får den korrekte medicinske behandling.

Må ikke bruges, hvis patienten har en kendt følsomhed over for en eller flere af komponenterne i forbindingen.

BRUGSVEJLEDNING

Forberedelse af sårstedet

1. Forbered såret ifølge den relevante sårbehandlingsprotokol.

Forbinding af såret

1. Vælg en bandage i passende størrelse, så den dækker mindst 1 cm ud over sårets kant.
2. Åbn pakken, og tag bandagen ud.
3. Om nødvendigt kan bandagen klippes til den ønskede størrelse med en steril saks, før slipforingen fjernes. Kassér eventuel resterende bandage efter tilklipningen. Behold ikke bandagefragmenter til senere brug på den samme patient eller andre patienter.
4. Træk slipforingen delvist tilbage, så det lag i bandagen, der kommer i kontakt med såret, kommer frem.
5. Anbring bandagen centralt over sårstedet, således at det lag, der kommer i kontakt med såret, vendes mod såret. Fjern hele slipforingen og kassér den.
6. TIELLE® ikke-klæbende bandage kan fastgøres med en passende ekstra bandage.

7. For at undgå en eventuel klæbning, når eksudatniveauerne falder, kan det overvejes at bruge TIELLE® ikke-klæbende bandage kombineret med en ikke-bindende primær bandage.

TIELLE® ikke-klæbende bandage hjælper til at opretholde et fugtigt sårhelingsmiljø, som fremmer autolytisk debridering, der gør det muligt for granulering at foregå under de bedste betingelser. Dette kan indledningsvist øge læsionens størrelse, hvilket er normalt og forventet inden granulering.

Skift og fjernelse af forbindingen

Forbindingen skal skiftes hyppigt ifølge god sårbehandlingspraksis og afhænger af sårets tilstand og huden omkring såret. TIELLE® ikke-klæbende bandage kan forblive på stedet i op til 7 dage afhængigt af mængden af eksudat.

Fjern eventuelle ekstra fastholdelsesbandager. Fjern TIELLE® ikke-klæbende bandage ved at tage fat i ét hjørne og forsigtigt trække den væk. Det er vigtigt for korrekt sårpleje at undgå traume på den intakte hud under fjernelsen.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

Dette produkts sidste anvendelsesdato er trykt på emballagen.

EL Περιγραφή προϊόντος

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος από υδροπολυμερές υλικό TIELLE® έχει σχεδιαστεί για την απορρόφηση εξιδρώματος, τη διατήρηση ενός υγρού περιβάλλοντος επούλωσης τραυμάτων και για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου εμβροχής σε ελαφρώς έως έντονα εξιδρωματικά τραύματα, χάρη στον συνδυασμό της απορροφητικότητας και της μετάδοσης ατμών υγρασίας. Ο επίδεσμος αποτελείται από αφρό υδροπολυμερούς, ένα μη πλεκτό υπεραπορροφητικό στρώμα και μια εξαιρετικά αναπνεύσιμη ενίσχυση μεμβράνης από πολυουρεθάνη.

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® μπορεί να κοπεί στο κατάλληλο μέγεθος με αποστειρωμένο ψαλίδι.

Ενδείξεις

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® ενδείκνυται για τη διαχείριση ελαφρώς έως έντονα εξιδρωματικών τραυμάτων.

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ενός επαγγελματία υγείας για τις εξής ενδείξεις:

- Έλκη κάτω άκρων
 - Φλεβικά
 - Αρτηριακά
 - Μικτής αιτιολογίας
- Διαβητικά έλκη
- Σημεία λήψης μοσχεύματος
- Έλκη από πίεση
- Μετεγχειρητικά τραύματα ή τραύματα οφειλόμενα σε τραυματισμό

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® είναι επίσης κατάλληλος για χρήση υπό συμπιεστική περίδεση.

Προφυλάξεις

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® δεν ενδείκνυται για χρήση στις

εξής περιπτώσεις:

- Εγκαύματα τρίτου βαθμού
- Βλάβες με ενεργό αγγειίτιδα

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν υπάρχουν ορατά σημάδια λοίμωξης στην περιοχή του τραύματος και μόνο εφόσον χρησιμοποιείται η κατάλληλη ιατρική θεραπεία για την αντιμετώπιση της υποκείμενης αιτίας.

Να μην χρησιμοποιείται εάν ο ασθενής έχει γνωστή ευαισθησία σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του επιδέσμου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία του σημείου εφαρμογής

1. Προετοιμάστε το τραύμα σύμφωνα με το κατάλληλο πρωτόκολλο διαχείρισης τραυμάτων.

Εφαρμογή επιδέσμου

1. Επιλέξτε έναν επίδεσμο κατάλληλου μεγέθους ώστε να υπάρχει περιθώριο τουλάχιστον 1 cm για να επικαλύψει το χέιλος του τραύματος.
2. Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε τον επίδεσμο.
3. Εάν απαιτείται, κόψτε τον επίδεσμο στο επιθυμητό μέγεθος με αποστειρωμένο ψαλίδι πριν αφαιρέσετε την αποκολλούμενη επικάλυψη. Απορρίψτε τυχόν υπολειπόμενα κομμάτια του επιδέσμου μετά το κόψιμο. Μην κρατάτε κομμάτια επιδέσμων για μελλοντική χρήση στον ίδιο ασθενή ή σε άλλους ασθενείς.
4. Αποκολλήστε μερικώς την αποκολλούμενη επικάλυψη για να αποκαλύψετε το στρώμα του επιδέσμου που έρχεται σε επαφή με το τραύμα.
5. Τοποθετήστε τον επίδεσμο κεντρικά επάνω στο σημείο του τραύματος με το στρώμα επαφής τραύματος στραμμένο προς το τραύμα. Αφαιρέστε πλήρως και απορρίψτε την αποκολλούμενη

επικάλυψη.

6. Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® μπορεί να ασφαλιστεί με έναν κατάλληλο δευτερεύοντα επίδεσμο.
7. Για να αποφευχθεί η πιθανή συγκόλληση καθώς μειώνονται τα επίπεδα εξιδρώματος, εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης του μη αυτοκόλλητου επιδέσμου TIELLE® σε συνδυασμό με έναν μη συγκολλητικό κύριο επίδεσμο.

Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® βοηθάει στη διατήρηση ενός υγρού περιβάλλοντος επούλωσης τραύματος, γεγονός που ενισχύει τον αυτολυτικό καθαρισμό, που με τη σειρά του καθιστά δυνατή την κοκκίωση υπό βέλτιστες συνθήκες. Αρχικά, αυτό μπορεί να αυξήσει το μέγεθος της βλάβης, γεγονός που είναι φυσιολογικό και αναμενόμενο πριν από την κοκκίωση.

Αλλαγή και αφαίρεση επιδέσμου

Η συχνότητα αλλαγής του επιδέσμου ορίζεται από την ορθή πρακτική φροντίδας τραυμάτων και εξαρτάται από την κατάσταση του τραύματος και του δέρματος που το περιβάλλει. Ο μη αυτοκόλλητος επίδεσμος TIELLE® μπορεί να παραμείνει στη θέση του για έως 7 ημέρες, ανάλογα με τον βαθμό του εξιδρώματος.

Αφαιρέστε τυχόν δευτερεύοντες επιδέσμους συγκράτησης. Αφαιρέστε τον μη αυτοκόλλητο επίδεσμο TIELLE® πιάνοντας τη μία γωνία και αποκολλώντας προσεκτικά. Είναι πολύ σημαντικό να γίνεται σωστή διαχείριση του τραύματος για να αποφευχθεί η πρόκληση τραύματος στο ακέραιο δέρμα κατά την αφαίρεση.

Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία.

NO Produktbeskrivelse

TIELLE® Limfri hydropolymerbandasjer utviklet for å absorbere sårveske, bidra til å opprettholde et fuktig sårhelingsmiljø og minimere risikoen for maserasjon i svakt til sterkt væskende sår med hjelp av kombinasjonen av sugevne og fuktighetsdampoverføring. Bandasjen består av et hydropolymerskum, et ikke-vevd sterkt absorberende lag og en høyst pustende beskyttelsesfilm av polyuretan på baksiden.

TIELLE® Limfri bandasje kan klippes til riktig størrelse med en steril saks.

Indikasjoner

TIELLE® Limfri bandasje er indisert for behandling av svakt til sterkt væskende sår.

TIELLE® Limfri bandasje bør benyttes under tilsyn av helsepersonell for følgende indikasjoner:

- åpne sår i underekstremitetene
 - venøse
 - arterielle
 - blandet etiologi
- diabetessår
- donorflater
- trykksår
- post-kirurgiske eller traumatiske sår

TIELLE® Limfri bandasje er også egnet til bruk under kompresjonsbandasjer.

Forholdsregler

TIELLE® Limfri bandasje er ikke indisert til bruk på følgende:

- Tredjegradsforbrenninger
- lesjoner med aktiv vaskulitt

TIELLE® Limfri bandasje kan brukes når det finnes synlige tegn på infeksjon i såret kun når relevant medisinsk behandling behandler den underliggende årsaken.

Må ikke brukes hvis pasienten har en kjent sensitivitet overfor noen av komponentene i bandasjen.

BRUKSANVISNING

Klargjøring av såret

1. Klargjør såret i henhold til aktuell sårbehandlingsregime.

Påføring av bandasjen

1. Velg en bandasje med passende størrelse og la det være en kant på minst 1 cm som overlapper sårkanten.
2. Åpne pakningen og ta ut bandasjen.
3. Klipp til bandasjen til ønsket størrelse med en steril saks ved behov før du fjerner dekkpapiret. Kast eventuelle bandasjerester etter tilklipping. Ikke oppbevar bandasjefragmenter til senere bruk på samme pasient eller andre pasienter.
4. Skrell tilbake dekkpapiret og eksponer sårkontaktlaget på bandasjen.
5. Plasser bandasjen midt over sårstedet med sårkontaktlaget vendt mot såret. Fjern dekkpapiret helt og kast det.
6. TIELLE® Limfri bandasje kan festes med en egnet sekundærbandasje.
7. For å unngå mulig klebing når sårvæsknivåene avtar, kan du vurdere å bruke TIELLE® Limfri bandasje kombinert med en limfri primærbandasje.

TIELLE® Limfri bandasje hjelper å vedlikeholde et fuktig sårhelingsmiljø som stimulerer autolytisk debridement slik at granulasjon kan fortsette under optimale forhold. Dette kan innledningsvis øke lesjonens størrelse, noe som er normalt og forventes før granulasjonen.

Skifte og fjerne bandasje

Hyppigheten på bandasjeskift bestemmes av god sårpleiepraksis og vil avhenge av tilstanden på såret og den omkringliggende huden. TIELLE® Limfri bandasje kan ligge på såret i inntil 7 dager avhengig av mengden sårveske.

Fjern eventuelle, sekundære dekkbandasjer. Fjern TIELLE® Limfri bandasje ved å gripe et hjørne og rive den forsiktig bakover. Det er avgjørende for riktig sårbehandling å unngå skader på intakt hud under fjerningen.

Må ikke brukes hvis pakningen er skadet.

Må ikke gjenbrukes.

Må ikke resteriliseres.

Brukes innen-datoen for dette produktet er trykket på pakningen.

PL Opis produktu

Nieprzywierający opatrunek hydropolimerowy TIELLE® wchłania wysięk, pomaga utrzymać wilgotne środowisko sprzyjające gojeniu się ran i minimalizuje ryzyko maceracji w przypadku ran z wysiękiem na poziomie od niskiego do wysokiego dzięki połączeniu właściwości chłonnych i przepuszczalności pary wodnej. Opatrunek składa się z pianki hydropolimerowej, warstwy włókniny o wysokich właściwościach chłonnych i podkładu z doskonale przepuszczającego powietrze filmu poliuretanowego.

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® może być przycinany do wymaganych rozmiarów przy użyciu sterylnych nożyczek.

Wskazania

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® przeznaczony jest do stosowania w przypadku ran z wysiękiem na poziomie od niskiego do wysokiego.

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® powinien być używany pod nadzorem pracownika służby zdrowia w następujących zastosowaniach:

- Owrzodzenia kończyn dolnych
 - Żyłne
 - Tętnicze
 - O mieszanej etiologii
- Owrzodzenia cukrzycowe
- Miejsca pobrania tkanki do przeszczepu
- Odleżyny
- Rany pooperacyjne lub pourazowe

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® może być również stosowany pod bandażem uciskowym.

Środki ostrożności

Opatrunku nieprzywierającego TIELLE® nie należy stosować w poniższych przypadkach:

- Oparzenia trzeciego stopnia
- Zmiany ze stanami zapalnymi naczyń

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® może być stosowany w przypadku widocznych objawów zakażenia w obszarze rany wyłącznie przy zastosowaniu odpowiedniego leczenia jego przyczyny.

Nie stosować u pacjentów wrażliwych na którykolwiek ze składników opatrunku.

SPOSÓB UŻYCIA

Przygotowanie rany

1. Przygotować ranę zgodnie ze stosownym protokołem leczenia ran.

Zakładanie opatrunku

1. Dobrać rozmiar opatrunku w taki sposób, aby opatrunek wykraczał co najmniej 1 cm poza brzeg rany.
2. Otworzyć opakowanie i wyjąć opatrunek.
3. W razie potrzeby przed usunięciem folii antyadhezyjnej przyciąć opatrunek do wymaganego rozmiaru sterylnymi nożyczkami. Wyrzucić odcięte pozostałości opatrunku. Nie zachowywać fragmentów opatrunku do zastosowania później u tego samego ani innego pacjenta.
4. Częściowo odkleić folię antyadhezyjną, aby odsłonić warstwę opatrunku przylegającą do rany.
5. Umieścić opatrunek na środku obszaru rany tak, aby warstwa przylegająca była skierowana w stronę rany. Usunąć pozostałą część folii antyadhezyjnej i wyrzucić ją.

6. Opatrunek nieprzywierający TIELLE® można przykryć odpowiednim opatrunkiem wtórnym.
7. Aby zapobiec ewentualnemu przywarciu opatrunku w przypadku spadku objętości wysięku, można zastosować opatrunek nieprzywierający TIELLE® w połączeniu z nieprzywierającym opatrunkiem pierwotnym.

Opatrunek nieprzywierający TIELLE® pomaga utrzymać wilgotne środowisko sprzyjające gojeniu się rany, dzięki czemu wspomaga jej autolityczne oczyszczanie się, co zapewnia optymalne warunki dla tworzenia się ziarniny. Może to początkowo zwiększyć wielkość zmiany, co jest zjawiskiem normalnym, którego można się spodziewać przed rozpoczęciem tworzenia się ziarniny.

Zmiana i usuwanie opatrunku

Częstość zmian opatrunku określona jest przez dobrą praktykę leczenia ran oraz zależy od stanu rany i otaczającej jej skóry. Opatrunek nieprzywierający TIELLE® można pozostawić na ranie przez maksymalnie 7 dni w zależności od ilości wysięku.

Zdjąć wszystkie podtrzymujące opatrunki wtórne. Aby zdjąć opatrunek nieprzywierający TIELLE®, chwycić za jeden z jego rogów i ostrożnie odkleić opatrunek. Niezwykle ważne dla właściwego leczenia rany jest unikanie urazu nieuszkodzonej skóry podczas zdejmowania opatrunku.

Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Nie używać ponownie.

Nie poddawać ponownej sterylizacji.

Data przydatności niniejszego produktu do użycia została wydrukowana na opakowaniu.

HU Termékleírás

A TIELLE® nem öntapadó hidropolimer kötés nedvszívó és a nedvességet elpárologtató hatásának köszönhetően a gyengétől az erősen váladékozóig terjedő sebek esetén felszívja a váladékot, segít fenntartani a sebgyógyulás során a seb körüli nedves környezetet, illetve minimálisra csökkenteni a maceráció kockázatát. A kötés összetételét tekintve egy hidropolimer habszivacsból, nem szövött eljárással készülő, rendkívül nagy nedvszívó képességű hordozórétegből és egy nagy légáteresztő képességű, vékony fedőrétegből áll.

A TIELLE® nem öntapadó kötés steril ollóval méretre vágható.

Javallatok

A TIELLE® nem öntapadó kötés a gyengétől az erősen váladékozóig terjedő sebek ellátására javasolt.

A TIELLE® nem öntapadó kötést egészségügyi szakember útmutatása szerint a következő esetekben javasolt használni:

- Alsó végtagi fekélyek
 - Vénás
 - Artériás
 - Vegyes etiológia
- Diabéteszes fekélyek
- Donorterületek
- Felfekvéses fekélyek
- Műtéti beavatkozás utáni vagy traumás sebek

A TIELLE® nem öntapadó kötés kompressziós kötés alatt is alkalmazható.

Óvintézkedések

A TIELLE® nem öntapadó kötés alkalmazása nem javasolt az alábbi esetekben:

- Harmadfokú égési sérülések
- Aktív vaszkulitiszes léziók

A TIELLE® nem öntapadó kötés a seb területén fellépő, fertőzésre utaló jelek esetén csak a kiváltó ok megfelelő orvosi ellátása mellett alkalmazható.

Ne használja a kötést, amennyiben a betegnél annak bármelyik alkotóeleme iránti, ismert érzékenység áll fenn.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A kötözési hely előkészítése

1. Készítse elő a sebet a megfelelő sebkezelési protokoll szerint.

A kötés felhelyezése

1. Válasszon a seb méretének megfelelő méretű kötést úgy, hogy az legalább 1 cm-rel túllógjon a sebszélen.
2. Nyissa fel a csomagot, és vegye ki a kötést.
3. Szükség esetén a védőfólia eltávolítása előtt vágja a kötést steril ollóval a kívánt méretűre. Méretre vágás után dobja el a maradék kötést. Ne tartsa meg a levágott kötésdarabokat ugyanazon a betegen vagy más betegen történő későbbi felhasználás céljából.
4. Húzza le a védőfólia egy részét, hogy szabaddá tegye a kötés sebbel érintkező rétegét.
5. Helyezze a kötést a sebhely közepére. Ügyeljen arra, hogy a sebbel érintkező nedvszívó rész a seb felé nézzen. Távolítsa el teljesen és dobja el a védőfóliát.
6. A TIELLE® nem öntapadó kötés egy megfelelő másodlagos kötéssel rögzíthető.
7. A váladékozás csökkenésekor – az esetleges tapadás elkerülése érdekében – használjon a TIELLE® nem öntapadó kötés mellett egy másik, tapadásmentes elsődleges kötést is.

A TIELLE® nem öntapadó kötés hozzájárul a gyógyulási folyamatot elősegítő, nedves sebkörnyezet fenntartásához, mely serkenti az autolitikus debridációt, ezáltal megteremti az optimális granulációhoz szükséges feltételeket. Ez kezdetben növelheti a lézió méretét, ami a granuláció előtt általában várható és normális jelenség.

A kötés cseréje és eltávolítása

A kötéscsere gyakoriságát a helyes sebkezelési gyakorlat határozza meg, és mindenkor függ a seb és a környező bőr állapotától. A TIELLE® nem öntapadó kötés a váladék mennyiségétől függően legfeljebb 7 napig hagyható fenn.

Távolítsa el a másodlagos rögzítőköteéseket. Az eltávolításhoz fogja meg a TIELLE® nem öntapadó köteést az egyik sarkánál, és óvatosan húzza le. A helyes sebkezelés alapvető eleme, hogy a kötés eltávolításakor az ép bőrt ne érje sérülés.

Nem használható, ha a csomagolás sérült.

Nem újrafelhasználható.

Nem újrasterilizálható.

A termék lejáratási dátuma a csomagoláson van feltüntetve.

CS Popis výrobku

Neadhezivní hydropolymerové krytí TIELLE® je navrženo k absorpci exsudátu, udržení vlhkého prostředí v ráně podporujícího hojení a minimalizaci rizika macerace u slabě nebo silně exsudujících ran kombinací absorpčních vlastností a přenosu vlhkosti a výparů. Krytí se skládá z hydropolymerové pěny, netkané vysoce absorpční vrstvy a velice prodyšného polyurethanového filmu.

Nepřílnavé krytí TIELLE® lze nastříhat na požadovanou velikost s použitím sterilních nůžek.

Indikace

Nepřílnavé krytí TIELLE® je určeno pro rány s malým a vysokým množstvím exsudátu.

Nepřílnavé krytí TIELLE® se indikuje v souladu s pokyny zdravotníků pro následující stavy:

- Vředy na dolních končetinách
 - Žilní
 - Tepenní
 - Smíšeného původu
- Diabetické vředy
- Místa po odběru
- Proleženiny
- Pooperační a traumatické rány

Nepřílnavé krytí TIELLE® je také vhodné pro použití pod stahovacím obvazem.

Bezpečnostní opatření

Nepřílnavé krytí TIELLE® není určeno k použití u následujících:

- Popáleniny třetího stupně

- Léze s aktivní vaskulitidou

Nepřilnavé krytí TIELLE® lze používat v terénu viditelných známek infekce v oblasti rány pouze při řádném lékařském ošetření základní příčiny.

Nepoužívejte, jestliže je u pacienta známa přecitlivělost na jakékoli složky krytí.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava místa aplikace

1. Ránu připravte v souladu s příslušným protokolem pro ošetření ran.

Aplikace krytí

1. Zvolte vhodnou velikost krytí, aby přesahovalo alespoň 1 cm kolem okrajů rány.
2. Sloupněte obal a vytáhněte krytí.
3. V případě potřeby nastříhejte krytí do požadované velikosti sterilními nůžkami, než odstraníte sloupnutelnou vložku. Po stříhání veškeré zbytky krytí zlikvidujte. Neponechávejte odstřížené zbytky krytí pro pozdější použití u daného pacienta nebo jiných pacientů.
4. Částečně odlepte uvolňovací vrstvu, aby se odkryla vrstva krytí, která bude v kontaktu s ránou.
5. Uložte krytí doprostřed nad místo rány, vrstva určená pro kontakt s ránou musí být otočena k ráně. Sloupnutelnou vrstvu plně odlepte a zlikvidujte.
6. Neadhezivní krytí TIELLE® lze zajistit vhodným sekundárním krytím.
7. Abyste se vyvarovali možnému přilnutí při klesajícím množství exsudátu, zvažte použití nepřilnavého krytí TIELLE® v kombinaci s nepřilnavým primárním krytím.

Nepřilnavé krytí TIELLE® pomáhá udržovat vlhké hojící prostředí rány, které podporuje autolytický debridement, což umožňuje průběh

granulace za optimálních podmínek. To může zpočátku zvětšit velikost léze, to je však normální a před granulací rány se to očekává.

Výměna a odstranění krytí

Postupy pro dobrou péči o rány určují četnost výměn krytí, která závisí na stavu rány a okolní kůže. Neadhezivní krytí TIELLE® lze ponechat až 7 dnů, závisí na množství exsudátu.

Odstraňte případné sekundární retenční krytí. Odstraňte neadhezivní krytí TIELLE® – uchopte jeden roh a opatrně sloupněte. V rámci správné péče o ránu je při snímání nutné zabránit poškození neporušené kůže.

Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený.

Nepoužívejte opakovaně.

Opakovaně nesterilizujte.

Datum spotřeby tohoto produktu je vytištěno na obalu.

SK Popis výrobku

Neprilňavé hydropolymérové krytie TIELLE® slúži na absorbciu výpotku, pomáha udržiavať vlhké prostredie vhodné na hojenie rán a vďaka kombinácii vlastností vstrebateľnosti a prenosu vlhkých pár minimalizuje riziko macerácie u rán slabo až silno produkujúcich výpotok. Krytie pozostáva z hydropolymérovej peny, netkanej superabsorbčnej vrstvy a podpornej vrstvy pokrytej vysoko priedušným polyuretánovým filmom.

Neprilňavé krytie TIELLE® je možné strihať na potrebnú veľkosť pomocou sterilných nožníc.

Indikácie

Neprilňavé krytie TIELLE® je indikované na ošetrenie rán slabo až silno produkujúcich výpotok.

Neprilňavé krytie TIELLE® sa má použiť pod dohľadom odborného zdravotníckeho pracovníka pri týchto indikáciách:

- vtedy na dolných končatinách
 - venózne
 - arteriálne
 - zmiešanej etiológie
- diabetické vtedy
- miesta kožných implantátov
- tlakové vtedy (dekubity)
- rany po chirurgických zákrokoch alebo traumatické poranenia

Neprilňavé krytie TIELLE® sa môže použiť aj pod tlakovými obväzmi.

Predbežné opatrenia

Neprilňavé krytie TIELLE® nie je indikované na použitie pri nasledovných situáciách:

- popáleniny tretieho stupňa

- lézie s aktívnou vaskulitídou

V prípade, ak sú v oblasti rany viditeľné známky infekcie, môže sa neprilňavé krytie TIELLE® použiť len vtedy, ak je príčina infekcie ošetrená správnou liečebnou metódou.

Nepoužívajte, ak bola u pacienta zaznamenaná citlivosť na niektorú zo súčastí krytia.

POKYNY NA POUŽÍVANIE

Príprava miesta aplikácie

1. Ranu pripravte podľa vhodného protokolu ošetrenia rán.

Aplikácia krytia

1. Vyberte vhodnú veľkosť krytia tak, aby minimálne o 1 cm presahovalo okraje rany.
2. Stiahnutím krytu otvorte balenie a vyberte krytie.
3. Ak to situácia vyžaduje, ešte pred odstránením podkladovej fólie zostrihnite sterilnými nožnicami krytie na požadovanú veľkosť. Po vystrihnutí zvyšné krytie zlikvidujte. Kúsky krytia neodkladajte na neskoršie použitie na tom istom pacientovi alebo iných pacientoch.
4. Čiastočným stiahnutím podkladovej fólie poodkryte vrstvu krytia, ktorá je určená na kontakt s ranou.
5. Krytie umiestnite centrálnne nad miesto rany tak, aby bola vrstva určená na kontakt s ranou otočená smerom k rane. Podkladovú fóliu úplne stiahnite a zlikvidujte.
6. Neprilňavé krytie TIELLE® je možné zaistiť vhodným sekundárnym krytím.
7. Ak chcete zabrániť potenciálnemu prilepeniu krytia po znížení tvorby výpotku, zvážte použitie neprilňavého krytia TIELLE® v kombinácii s primárnym neprilňavým krytím.

Neprilnavé krytie TIELLE® pomáha udržiavať vlhké prostredie vhodné na hojenie rán, ktoré podporuje autolytické čistenie rany, čím vytvára optimálne podmienky pre granuláciu. Týmto môže na začiatku dôjsť ku zväčšeniu lézie, čo je pred granuláciou štandardné a očakávané.

Výmena a odstránenie krytia

Frekvencia výmeny krytia je stanovená postupom správnej starostlivosti o ranu a závisí na stave rany a jej okolia. Neprilnavé krytie TIELLE® môžete na mieste ponechať do 7 dní v závislosti od množstva výpotku.

Odstráňte akékoľvek podporné sekundárne krytie. Neprilnavé krytie TIELLE® odstránite uchopením jedného z rohov krytia a opatrným stiahnutím. Pre správne ošetrenie rán je nevyhnutné, aby ste zabránili poškodeniu neporušenej pokožky počas odstraňovania.

Ak je balenie poškodené, nepoužívajte ho.

Opakovane nepoužívajte.

Opakovane nesterilizujte.

Dátum spotreby tohto výrobku je vytlačený na obale.

SL Opis izdelka

Neadhezivna hidropolimerna obloga TIELLE® je zaradi svoje kombinacije vpojnosti in prepustnosti za hlape namenjena vpijanju izločka, podpori pri vzdrževanju vlažnega okolja za celjenje rane in zmanjševanju tveganja maceracije pri ranah s šibkim do obilnim izločanjem. Obloga je sestavljena iz hidropolimerne pene, netkanega visoko vpojnega sloja in izrazito zračnega poliuretanskega filma na hrbtni strani.

Neadhezivno oblogo TIELLE® lahko s sterilnimi škarpami odrežete na ustrezno velikost.

Indikacije

Neadhezivna obloga TIELLE® je indicirana za oskrbo ran s šibkim do obilnim izločanjem.

Neadhezivno oblogo TIELLE® je treba uporabljati pod nadzorom zdravstvenega delavca za naslednje indikacije:

- razjede na spodnjih okončinah,
 - venozne
 - arterijske
 - mešanega izvora
- diabetične razjede,
- mesta odvzema presadka,
- razjede zaradi pritiska in
- pooperativne ali travmatske rane.

Neadhezivna obloga TIELLE® je primerna tudi za uporabo pod kompresijskimi povoji.

Previdnostni ukrepi

Neadhezivna obloga TIELLE® ni indicirana za uporabo na:

- opeklinah tretje stopnje in

- lezijah z aktivnim vaskulitisom.

Neadhezivno oblogo TIELLE® smemo na ranah z vidnimi znaki okužbe uporabljati le, ko je bil osnovni vzrok okužbe ustrezno medicinsko obravnavan.

Izdelka ne uporabljajte pri bolnikih z znano občutljivostjo na katero koli sestavino obloge.

NAVODILA ZA UPORABO

Priprava mesta uporabe

1. Rano pripravite skladno z ustreznim protokolom za oskrbo ran.

Nanos obloge

1. Izberite oblogo primerne velikosti, tako da bo njen rob segal vsaj 1 cm prek robov rane.
2. Odprite zavoj in izvlecite oblogo.
3. Če je treba, s sterilnimi škarjami obrežite oblogo na zeleno velikost, preden odstranite zaščitno folijo. Po obrezovanju zavržite vse morebitne ostanke obloge. Ne shranjujte ostankov obloge za kasnejšo uporabo pri istem bolniku ali drugih bolnikih.
4. Delno odlepите zaščitno folijo, tako da boste razkrili plast obloge, namenjene stiku z rano.
5. Oblogo namestite na sredo rane, plast obloge za stik z rano pa naj bo obrnjena proti rani. Povsem odstranite in zavržite zaščitno folijo.
6. Neadhezivno oblogo TIELLE® lahko pritrdite s primerno sekundarno oblogo.
7. Za preprečitev morebitnega sprijemanja pri zmanjšanem izločanju premislite o uporabi neadhezivne obloge TIELLE® skupaj z nelepljivo primarno oblogo.

Neadhezivna obloga TIELLE® pomaga vzdrževati vlažno okolje celjenja rane, ki spodbuja avtolitično odstranjevanje odmrlega tkiva, zaradi česar lahko tvorba zrnatega tkiva poteka v optimalnih okoliščinah. Zaradi tega lahko na začetku pride do povečanja lezije, ki je običajen in pričakovan pojav pred tvorbo zrnatega tkiva.

Zamenjava in odstranitev obloge

Pogostost menjave obloge mora slediti dobri praksi oskrbe ran in je odvisna od stanja rane in okolne kože. Neadhezivno oblogo TIELLE® je mogoče pustiti na rani do 7 dni, odvisno od količine izločka.

Odstranite morebitne sekundarne zadrževalne obloge. Neadhezivno oblogo TIELLE® odstranite, tako da jo primete za enega od vogalov in previdno vlečete nazaj ob rani. Bistvenega pomena za ustrezno oskrbo rane je, da med odstranjevanjem ne pride do poškodb nepoškodovane kože.

Ne uporabljajte, če je ovojtnina poškodovana.

Ponovna uporaba ni dovoljena.

Ne sterilizirajte znova.

Rok uporabe tega izdelka je natisnjen na ovojtnini.

ET Toote kirjeldus

TIELLE® mitteliimuv hüdropolümeerne haavakate on ette nähtud eksudaadi absorbeerimiseks, aitab säilitada niisket keskkonda haava paranemiseks ning minimeerib matsratsiooni riski vähe- kuni tugevalt eksudeerivates haavades, kombineerides selleks imavuse ja niiskuse eemaldamise aurustumise teel. Haavakate koosneb hüdropolümeervahust, mittekootud superabsorbeerivast kihist ja väga hingavast polüuretaankilega tagaküljest.

TIELLE® mitteliimuvat haavakatet võib steriilsete kääridega õigesse suurusesse lõigata.

Näidustused

TIELLE® mitteliimuv haavakate on näidustatud vähe- kuni tugevalt eksudeerivate haavade raviks.

TIELLE® mitteliimuvat haavakatet tuleb kasutada tervishoiutöötajate juhiste kohaselt järgmiste näidustuste korral.

- Alajäsemete haavandid
 - Venoossed
 - Arteriaalsed
 - Segatekkelised
- Diabeetilised haavandid
- Doonorkaavandid
- Lamatised
- Postoperatiivsed või traumaatilised haavad

TIELLE® mitteliimuv haavakate sobib ka rõhksidemete alla.

Ettevaatusabinõud

TIELLE® mitteliimuv haavakate ei sobi järgmistel juhtudel.

- Kolmanda astme põletused

- Aktiivse vaskuliidiga kolded

TIELLE® mitteliimuvat haavakatet võib kasutada ka juhul, kui haava piirkonnas on näha infektsiooni märke, eeldusel et selle põhjuseid ravitakse.

Ärge kasutage patsientidel, kellel on teadaolev ülitundlikkus haavakatte mõne komponendi suhtes.

KASUTUSJUHEND

Paigalduskoha ettevalmistus

1. Valmistage haav ette õige haavahooldusjuhendi järgi.

Haavakatte paigaldamine

1. Valige õiges suuruses haavakate, mis ulatub vähemalt 1 cm võrra üle haava servade.
2. Avage pakend ja eemaldage haavakate.
3. Vajaduse korral löigake haavakate steriilsete kääridega sobivasse suurusesse, enne kui sellelt sisemise katte eemaldate. Järelejäänud haavakate visake pärast löikamist minema. Ärge hoidke haavakatte osi hilisemaks kasutamiseks samal või teistel patsientidel.
4. Tõmmake osaliselt maha sisekate, paljastades haavakatte kontaktkihi.
5. Asetage haavakate tsentraalselt haava peale, kontaktkiht vastu haava. Eemaldage täielikult ja visake ära sisekate.
6. TIELLE® mitteliimuvat haavakatet võib kinnitada sobiva pealmise sidemega.
7. Et vältida kleepumist, kui eritise kogus väheneb, kaaluge TIELLE® mitteliimuva haavakatte kasutamist koos mittekleepuva põhisidemega.

TIELLE® mitteliimuv haavakate aitab säilitada niisket keskkonda haava paranemiseks, mis võimaldab autolüütilist puhastumist ja granulatsiooni

optimaalsetes tingimustes. See võib kolde suurust alguses suurendada, see on normaalne nähtus enne granulatsiooni.

Haavakatte vahetamine ja eemaldamine

Sideme vahetamise sagedus tuleneb heast haavahoolduspraktikast ning sõltub haava ja seda ümbritseva naha seisundist. TIELLE® mitteliimuva haavakatte võib paigale jätta kuni 7 päevaks, sõltuvalt eritise kogusest.

Eemaldage kõik teised kinnitussidemed. Eemaldage TIELLE® mitteliimuv haavakate, võttes kinni ühest nurgast ja tõmmates seda ettevaatlikult tagasi. Hea haavahoolduse seisukohast on oluline vältida haavakatte eemaldamise käigus terve naha kahjustamist.

Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada.

Mitte kasutada korduvalt.

Mitte taassteriliseerida.

Toote aegumiskuupäev on trükitud selle pakendile.

TR Ürün Tanımı

TIELLE® Yapışmaz hidropolimer sargı, emicilik ve nem buharı iletimi sayesinde eksudayı emecek, yaranın iyileşmesi için nemli bir ortam oluşmasına yardımcı olacak ve hafif ila yoğun eksudalı yaralarda maserasyon riskini minimize edecek şekilde tasarlanmıştır. Sargı bir hidropolimer köpük, dokumasız süper emici bir tabaka ve yüksek düzeyde hava alma kabiliyeti olan koruyucu bir poliüretan filmden oluşmaktadır.

TIELLE® Yapışmaz sargı steril makas kullanılarak istenilen ebatta kesilebilir.

Endikasyonları

TIELLE® Yapışmaz sargı, hafif ila yoğun eksudalı yaraların yönetiminde endikedir.

TIELLE® Yapışmaz sargı sağlık profesyonellerinin gözetiminde aşağıdaki endikasyonlarda kullanılmalıdır:

- Alt ekstremitte ülserleri
 - Venöz
 - Arteryel
 - Karma etiyoloji
- Diabetik ülserler
- Donör bölgeler
- Basınç ülserleri
- Ameliyat sonrası veya travmatik yaralar

TIELLE® Yapışmaz sargı kompresyon bandajı altında kullanıma da uygundur.

Önlemler

TIELLE® Yapışmaz sargının aşağıdaki durumlarda kullanılması endike değildir:

- Üçüncü derece yanıklar
- Aktif vaskülitli lezyonlar

TIELLE® Yapışmaz Sargı, yara bölgesinde görünür enfeksiyon belirtileri olduğunda, yalnızca altta yatan nedene yönelik doğru tıbbi tedavinin uygulanması durumunda kullanılabilir.

Hastanın sargı bileşenlerinden herhangi birine hassasiyeti olduğu biliniyorsa kullanmayın.

KULLANIM TALİMATLARI

Bölgenin Hazırlanması

1. Yarayı uygun yara yönetimi protokolüne göre hazırlayın.

Sargının Uygulanması

1. Yaranın sınır çizgilerinin üzerini en az 1 cm kaplayacak boyutta bir sargı seçin.
2. Sargının ambalajını açıp çıkarın.
3. Gerekliyse, koruyucu astarı çıkarmadan önce sargıyı steril bir makasla istenen ebatta kesin. Kestikten sonra geri kalan sargı parçalarını atın. Sargı parçalarını aynı hastada veya başka hastalarda daha sonra kullanmak üzere saklamayın.
4. Sargının yarayla temas eden tabakasını açığa çıkarmak için arkasındaki koruyucu astarı kısmen soyun.
5. Sargıyı, yarayla temas edecek olan tabaka yaraya bakacak şekilde yara bölgesinin ortasına yerleştirin. Koruyucu astarı tamamen çıkarıp atın.
6. TIELLE® Yapışmaz sargı ikinci bir uygun sargıyla sabitlenebilir.
7. Eksuda miktarı azaldıkça muhtemel yapışmayı önlemek için TIELLE®

Yapışmaz sargıyı yapışmayan birincil bir sargı ile birlikte kullanmayı deneyin.

TIELLE® Yapışmaz sargı, otolitik debridmanı destekleyen nemli bir yara iyileşme ortamının oluşmasına yardımcı olarak granülasyonun optimum koşullar altında devam etmesine olanak tanır. Bu, başlangıçta lezyon boyutunu artırabilir ancak normaldir ve granülasyondan önce beklenen bir durumdur.

Sargının Değiştirilmesi ve Çıkarılması

Sargı değiştirme sıklığı, iyi yara bakım uygulamasına göre belirlenir ve yara ile çevresindeki derinin durumuna bağlıdır. TIELLE® Yapışmaz sargı, eksuda miktarına bağlı olarak yaranın üzerinde 7 güne kadar kalabilir.

Tüm ikincil sabitleme sargılarını çıkarın. TIELLE® Yapışmaz sargıyı, bir köşesinden tutup dikkatle sıyırarak çıkarın. Çıkarma sırasında sağlam deride travma oluşmasını önlemek için yara yönetimi doğru şekilde yapılmalıdır.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Tekrar kullanmayın.

Tekrar sterilize etmeyin.

Bu ürünün son kullanım tarihi ambalajın üzerinde yazılıdır.

PT-BR Descrição do produto

A cobertura de hidropolímero não adesiva TIELLE® foi concebida para absorver o exsudato, ajudar a manter um ambiente úmido para a cicatrização de ferimentos e minimizar o risco de maceração em ferimentos com exsudação de baixa a excessiva através da combinação de absorção e transmissão de vapor de água. A cobertura é composta por uma espuma de hidropolímero, uma camada superabsorvente de não tecido e uma película protetora de poliuretano altamente respirável.

A cobertura não adesiva TIELLE® pode ser cortada com tesoura esterilizada.

Indicações

A cobertura não adesiva TIELLE® é indicada para tratamento de ferimentos com exsudação de baixa a excessiva.

A cobertura não adesiva TIELLE® deve ser usada sob orientação de um profissional da saúde para as seguintes indicações:

- Úlceras nas extremidades inferiores
 - Venosas
 - Arteriais
 - De etiologia mista
- Úlceras diabéticas
- Áreas doadoras
- Úlceras de pressão
- Ferimentos pós-cirúrgicos ou traumáticos

A cobertura não adesiva TIELLE® é também adequada para utilização sob bandagem de compressão.

Precauções

A cobertura não adesiva TIELLE® não é indicada para uso em:

- Queimaduras de terceiro grau
- Lesões com vasculite ativa

A cobertura não adesiva TIELLE® pode ser utilizada quando há sinais visíveis de infecção na área do ferimento apenas quando a causa subjacente for cuidada por tratamento médico adequado.

Não utilize se o paciente apresentar sensibilidade confirmada a qualquer um dos componentes da cobertura.

INSTRUÇÕES DE USO

Preparo do local

1. Prepare o ferimento de acordo com o protocolo de manejo de ferimentos adequado.

Aplicação da cobertura

1. Escolha uma cobertura de tamanho adequado que permita que uma borda de pelo menos 1 cm se sobreponha à borda do ferimento.
2. Abra a embalagem e retire a cobertura.
3. Se necessário, corte a cobertura no tamanho desejado com tesoura esterilizada, antes de remover o papel antiaderente. Descarte o que sobrar da cobertura após cortá-la. Não guarde os fragmentos da cobertura para uso posterior no mesmo paciente ou em outros pacientes.
4. Remova parcialmente o papel antiaderente para expor a camada de contato da cobertura com o ferimento.
5. Centralize a cobertura no local do ferimento com a camada de contato com o ferimento voltada para o ferimento. Remova completamente e descarte o papel antiaderente.

6. A cobertura não adesiva TIELLE® pode ser fixada com uma cobertura secundária adequada.
7. Para evitar uma possível adesão à medida que os níveis de exsudato se reduzem, considere a possibilidade de usar a cobertura não adesiva TIELLE® combinada com uma cobertura primária antiaderente.

A cobertura não adesiva TIELLE® ajuda a manter um ambiente úmido para a cicatrização do ferimento e estimula o desbridamento autolítico, permitindo que a granulação continue sob condições ideais. Inicialmente, isto pode aumentar o tamanho da lesão, o que é normal e esperado antes da granulação.

Troca e remoção da cobertura

A frequência de troca da cobertura é ditada pelas boas práticas para cuidados de ferimentos e dependerá do estado do ferimento e da pele circundante. A cobertura não adesiva TIELLE® pode ser deixada no local por até 7 dias, dependendo da quantidade de exsudato.

Remova as eventuais coberturas secundárias de contenção. Retire a cobertura não adesiva TIELLE® segurando um dos cantos e descolando-a cuidadosamente. Evitar traumas à pele intacta durante a remoção é essencial para o manejo adequado do ferimento.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

A data de validade deste produto está impressa na embalagem.

- (ES)** SÍMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- (PT)** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- (FR)** SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES
- (SV)** SYMBOLER SOM ANVÄNDS PÅ FÖRPACKNINGEN
- (NL)** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- (FI)** ETIKETEISSÄ KÄYTETYT SYMBOLIT
- (DA)** SYMBOLER ANVENDT PÅ ETIKETTEN
- (EL)** ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ
- (NO)** SYMBOLER SOM BRUKES VED MERKING
- (PL)** SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH
- (HU)** CÍMKÉN HASZNÁLT JELÖLÉSEK
- (CS)** SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETÁCH
- (SK)** SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETÁCH
- (SL)** SIMBOLI NA OVOJNINI
- (ET)** ETIKETIL KASUTATUD TINGMÄRGID
- (TR)** ETIKETTE KULLANILAN SEMBOLLER
- (PT-BR)** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS



No usar si el envase está dañado.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Använd inte om förpackningen är skadad

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is..

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget

Να μην χρησιμοποιείται, εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

Ne használja, ha a csomagolás sérült.

Nepoužívejte, jestliže je obal poškozen.

Nepoužívajte, ak je obal poškodený.

Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana.

Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada.



No reutilizar (para un solo uso).

Não reutilizar (utilização única).

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Får inte återvändas (för engångsbruk).

Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).

Ei saa käyttää uudelleen (kertakäyttöinen).

Må ikke genbruges (engangsbrug).

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μία χρήση).

Må ikke gjenbrukes (engangsbruk).

Nie używać ponownie (produkt jednorazowego użytku).

Ne használja újra (egyszer használatos)!

Nepoužívejte opakovaně (jednorázové použití).

Nepoužívajte opakovane (na jednorázové použitie).

Ponovna uporaba ni dovoljena (za enkratno uporabo).

Mitte kasutada korduvalt (ühekordseks kasutamiseks).

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlıdır).

Não reutilizar (uso único).

STERILE	R
----------------	----------

Esterilizado con radiación.
Esterilizado por irradiação.
Stérilisé par rayonnement.
Steriliserad genom strålning.
Gesteriliseerd met behulp van straling.
Steriloitu säteilyttämällä.
Steriliseret med bestråling.
Αποστειρωμένο με ακτινοβολία.
Sterilisert med bestråling.
Poddano sterylizacji przy użyciu promieniowania.
Besugárzással sterilizálva.
Sterilizováno zářením.
Sterilizované žiarením.
Sterilizirano z obsevanjem.
Steriliseeritud kiirgusega.
Işınlama tekniği ile steril edilmiştir.
Esterilizado por irradiação.



No volver a esterilizar.
Não reesterilizar.
Ne pas restériliser.
Ne pas resteriliser.
Får inte återsteriliseras.
Niet opnieuw steriliseren.
Ei saa steriloida uudelleen.
Må ikke gensteriliseres.
Na μην επαναποστειρώνεται.
Må ikke resteriliseres.
Nie poddawać ponownej sterylizacji.
Ne sterilizálja újra.
Opakovane nesterilizujte.
Výrobok znovu nesterilizujte.
Ponovna sterilizacija ni dovoljena.
Mitte steriliseerida korduvalt.
Tekrar sterilize etmeyin.
Não reesterilizar.



Consulte las instrucciones de uso.

Consultar as instruções de utilização.

Consulter la notice d'utilisation.

Se bruksanvisningen.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

Tutustu käyttöohjeisiin.

Læs brugsanvisningen.

Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.

Se bruksanvisningen.

Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania.

Olvassa el a használati útmutató!

Prostudujte si návod k použití.

Pozrite si pokyny na používanie.

Glejte navodila za uporabo.

Lugege kasutusjuhendit.

Kullanma talimatlarına bakın.

Consulte as instruções de uso.



Fecha de caducidad.

Utilizar até.

Utiliser avant le.

Sista förbrukningsdatum.

Gebruiken vóór.

Käytettävä viimeistään.

Sidste anvendelsesdato.

Χρήση έως.

Brukes innen.

Zużyć przed.

Lejártati idő.

Použijte do.

Spotřebujte do.

Uporabite do.

Kasutada enne.

Son kullanna tarihi.

Utilizar até.



Indica apósito sin borde.

Indica um penso sem rebordo.

Désigne un pansement sans bord.

Anger kantfritt förband.

Geeft randloos verband aan.

Tarkoittaa reunatonta sidosta.

Betegner bandage i endeløse baner.

Υποδεικνύει επίδεσμο χωρίς περιθώρια.

Betegner kantfri bandasje.

Oznacza opatrunek bez krawędzi.

Szegély nélküli kötszer jelölése.

Označuje krytí bez okrajů.

Označuje krytie bez okrajov.

Označuje obvezo brez robov.

Märgib servadeta haavasidet.

Kenarsız sargı anlamına gelir.

Indica curativo sem bordas.



Indica el número de apósitos (n) por caja.

Indica o número de pensos (n) por embalagem.

Indique le nombre de pansements (n) par carton.

Anger antal förband (st.) per kartong.

Geeft aantal verbanden (n) per doos aan.

Tarkoittaa sidosten määrää (n) kussakin pakkauksessa.

Betegner antal bandager (n) pr. Æske.

Υποδεικνύει τον αριθμό επιδέσμων (n) ανά συσκευασία.

Betegner antall bandasje(r) per kartong.

Oznacza liczbę opatrunków (n) w kartonie.

A kötések dobozonkénti számának (n) jelölése.

Označuje počet kusů krytí bez okrajů (č.) v krabici.

Udáva počet krytí (n) na škatulu.

Označuje število obvez (n) na škatlo.

Märgib haavasidemete arvu (n) karbi kohta.

Karton başına sargı sayısı (s) anlamına gelir.

Indica número de curativos (n) por embalagem.



Almacenar a temperatura inferior a 30°C.
Conservar a uma temperatura inferior a 30°C.
Conserver au-dessous de 30°C.
Förvaras vid under 30 °C.
Bewaren onder 30°C.
Säilytettävä alle 30°C:ssa.
Opbevares under 30°C.
Να φυλάσσεται σε θερμοκρασίες κάτω των 30°C.
Lagres ved høyst 30°C.
Przechowywać w temperaturze poniżej 30°C.
30°C alatti hőmérsékleten tárolandó.
Skladujte při teplotě do 30°C.
Skladujte pri teplotách do 30°C.
Shranjujte pri temperaturi do 30°C.
Hoida temperatuuril alla 30°C.
30°C'nin altında saklayın
Armazenar abaixo de 30 °C.



Precaución.
Cuidado.
Avertissement.
Försiktighet.
Let op.
Huomio.
Forsigtig.
Προσοχή.
Advarsel.
Ostrzeżenie.
Vigyázat!
Pozor.
Upozornenie.
Opozorilo.
Ettevaatust.
Dikkat.
Atenção.



Consultar las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Pour en savoir plus sur les niveaux d'exsudat, consulter la notice d'utilisation.

Se bruksanvisningen för exsudatmängder.

Zie gebruiksaanwijzing voor exsudaatniveau.

Katso eritteen määriä koskevat tiedot käyttöohjeista.

Se oplysning om eksudatniveau i bruksanvisningen.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρώματος.

Se bruksanvisningen for sårveskenivå.

Patrz sposób użycia w zależności od poziomu wysięku.

A váladékozás mértéke szerinti felhasználást lásd a használati útmutatóban.

Informace o množství exsudátu viz návod k použití.

Pozrite si návod na použitie pre stupeň tvorby exsudátu.

Glejte navodila za uporabo glede količine izločka.

Haavaeritise kohta vt kasutusjuhendit.

Akıntı düzeyi için kullanma talimatlarına bakın.

Consulte as instruções de uso para níveis de exsudato.

REF

Número de catálogo.
Número de catálogo.
Numéro de catalogue.
Katalognummer.
Catalogusnummer.
Luettelonumero.
Katalognummer.
Αριθμός καταλόγου.
Katalognummer.
Numer katalogowy.
Katalógusszám.
Katalogové číslo.
Katalógové číslo.
Kataloška številka.
Katalooginumber.
Katalog numarası.
Número do catálogo.

LOT

Número de lote.
Número de lote.
Numéro du lot.
Partinummer.
Partijnummer.
Eränumero.
Batchnummer.
Αριθμός παρτίδας.
Batchnummer.
Numer partii.
Tételszám.
Číslo šarže.
Číslo šarže.
Številka serije.
Partii number.
Parti numarası.
Número do lote.

CE 0086

Marcado CE y Número de identificación del organismo notificado.

Marcação CE e número de identificação do organismo notificado.

Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme accrédité.

CE-märke och identifieringsnummer för anmält organ.

CE-markering en identificatienummer van aangemelde instantie.

CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.

CE-mærke og det bemyndigede organs identifikationsnummer.

Σήμανση CE και αριθμός αναγνώρισης κοινοποιημένου οργανισμού.

CE-merket og identifikasjonsnummeret til teknisk kontrollorgan.

Znak CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.

CE-jelölés és kijelölt szervezet azonosító száma.

CE značka a identifikační číslo notifikovaného orgánu.

Značka CE a identifikačné číslo notifikovaného orgánu.

Oznaka CE in identifikacijska številka priglašeneга organa.

CE-märgistus ja teavitatud asutuse identifitseerimisnumber.

CE işareti ve onaylanmış kuruluşun sicil numarası.

Marca CE e número de identificação do órgão notificado.



Fabricante.

Fabricante.

Fabricant.

Tillverkare.

Producent.

Valmistaja.

Producent.

Κατασκευαστής.

Produsent.

Producent.

Gyártó.

Výrobce.

Výrobca.

Izdelovalec.

Tootja.

Üretici.

Fabricante.



Acelity™

519781T.b



Fabricante/Fabricant

©2018 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, UK



Systagenix

An Acelity Company



0086



2018-08